

CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK ESCH



Illustration : © Kakes

12.5.–22.5.2011



Círculo Cultural Español  
Antonio Machado

# 6<sup>e</sup> FLAMENCO festival Esch

[www.circulo-machado.lu](http://www.circulo-machado.lu) – [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu) – tél. +352 55 44 93 1

# Programme

## JEUDI au Théâtre Esch 12/05 DONNERSTAG (ESCHER THEATER)

### BAILAR VIVIR 20:00 BAILAR VIVIR

par Fuensanta LA MONETA  
y Compañía von Fuensanta LA MONETA  
y Compañía

## VENDREDI 13/05 FREITAG

1<sup>re</sup> partie : Miguel LAVI, chant - Miguel IGLESIAS, guitare 20:00 Vorprogramm: Miguel LAVI, Gesang - Miguel IGLESIAS, Gitarre

### ALBOR CALÉ ALBOR CALÉ

par Alba HEREDIA y grupo von Alba HEREDIA y grupo

## SAMEDI 14/05 SAMSTAG

1<sup>re</sup> partie : David SANCHEZ "El Gayi", chant 20:00 Vorprogramm: David SANCHEZ "El Gayi", Gesang  
Miguel RODRIGUEZ "El Cheyenne", percussions Miguel IGLESIAS, Gitarre  
Miguel RODRIGUEZ "El Cheyenne", Perkussion

### ANTAÑO (Première) ANTAÑO (Erstaufführung)

par Fran ESPINOSA y Compañía von Fran ESPINOSA y Compañía

## VENDREDI 20/05 FREITAG

1<sup>re</sup> partie : Pedro SOLER, guitare 20:00 Vorprogramm: Pedro SOLER, Gitarre  
Gaspar CLAUS, violoncelle Gaspar CLAUS, Cello

### TR3S TR3S

par Compañía Belén MAYA von Compañía Belén MAYA

## SAMEDI 21/05 SAMSTAG

### SER FLAMENCO 21:00 SER FLAMENCO

par Inés BACAN - Concha VARGAS von Inés BACAN - Concha VARGAS  
Pedro SOLER – Gaspar CLAUS Pedro SOLER – Gaspar CLAUS

## DIMANCHE 22/05 SONNTAG

### FÊTE DE CLÔTURE 16:00 ABSCHLUSS-FEST

avec les spectacles mit den Darbietungen der Schulen  
des écoles und Vereinigungen  
Flamenco-Grupp Manternach – Club de Baile Español – CANELA PURA  
Tanzschule Daniela Lodani – ALEGRIA – TRIANA

Si en 2006 nous étions enthousiastes mais un peu inquiets, en 2011 nous sommes juste enthousiastes. Des nouveautés en vue ? Si l'on pense à la qualité, la réponse sera non, car ce festival doit son succès à la qualité dans plusieurs domaines, notamment : les propositions artistiques, les formations pour adultes et enfants, le travail de l'équipe de la Kulturfabrik et des bénévoles du *Círculo Cultural* Antonio Machado et l'ambiance conviviale qui y règne. Il y a, cependant, du nouveau. Cette 6<sup>e</sup> édition s'inaugurera au théâtre d'Esch, ce qui signifie la consolidation de la collaboration initiée en 2010. Nous débiterons avec la danseuse grenadine Fuensanta La Moneta et clôturerons avec une carte blanche aux écoles du Luxembourg et de la Grande Région, en passant par la très jeune Alba Heredia, le talentueux et puissant Fran Espinosa, l'élégante et ingénieuse Belén Maya et la pureté de Concha Vargas, Inés Bacán et Pedro Soler. Avec eux, d'autres grands artistes se produiront sur scène, dans des soirées que nous imaginons inoubliables.

Si en 2006 sentíamos entusiasmo pero también cierta inquietud, en 2011 solo sentimos entusiasmo. ¿Hay novedades? Por lo que se refiere a la calidad, no, pues este festival debe su éxito a la calidad en varios ámbitos, como las propuestas artísticas, los cursillos para adultos y niños, el trabajo del equipo de la Kulturfabrik y de los voluntarios del Círculo Cultural Antonio Machado y el ambiente amable que reina. Sin embargo, hay novedades. Esta sexta edición se inaugurará en el Teatro de Esch, lo que supone la consolidación de la colaboración que comenzó en 2010. Nos estrenaremos con la bailaora granadina Fuensanta La Moneta y terminaremos con una carta blanca ofrecida a las escuelas de Luxemburgo y la Gran Región, tras haber recibido a la joven Alba Heredia, el talento y el poderío de Fran Espinosa, la elegancia y el ingenio de Belén Maya y la pureza de Concha Vargas, Inés Bacán y Pedro Soler. Los acompañarán otros grandes artistas en veladas que esperamos sean inolvidables.

## WORKSHOPS : 16–21/05

Détails pp. 14 et 15 / Details auf den Seiten 14 und 15



**Danse/Tanz : Fuensanta « La Moneta », Raimundo BENITEZ**

**\* Chant/Gesang : David SANCHEZ « El Gayi », Miguel LAVI**

**\* Guitares/Gitarren: Miguel IGLESIAS, Paco IGLESIAS**

**\* Percussions/Perkussion : Miguel RODRIGUEZ « El Cheyenne »**

\* Miguel Lavi et Miguel Iglesias sont présentés page 8.

David Sanchez « El Gayi », Paco Iglesias et Miguel Rodriguez « El Cheyenne » sont présentés page 12.

\* Miguel Lavi und Miguel IGLESIAS werden auf Seite 8 vorgestellt.

David SANCHEZ « El Gayi », Paco IGLESIAS und Miguel « El Cheyenne » werden auf Seite 12 vorgestellt.

**Jeudi / Donnerstag – 20:00**

**12/05**

## **FUENSANTA LA MONETA Y COMPAÑÍA**

**BAILAR, VIVIR**

Malgré son jeune âge (née en 1984 à Grenade), **Fuensanta LA MONETA** est déjà une danseuse très expérimentée : applaudie dès sa plus tendre enfance dans les *tablaos* du Sacromonte, quartier gitan de Grenade, elle s'est formée par la suite auprès d'artistes comme Manolete, Javier Latorre, Mario Maya, Matilde Coral et Israel Galván. À 19 ans, elle remporte le concours de danse du Festival de Las Minas, ce qui lui permettra d'être sollicitée ensuite par des grandes compagnies, et de se produire sur des scènes et dans des festivals de grande renommée.

La Moneta propose une danse envoûtante, dans la plus pure tradition du *flamenco* : majestueux déplacements en *bata de cola* (robe à traîne), occupation habile de l'espace, vitesse surprenante du *zapateado* (claquement des talons) !

**Raimundo BENITEZ** (1987) prend ses premiers cours à l'âge de 6 ans auprès de Teresa Rojas.

Il suit des cours et formations auprès de Manolete, Javier Barón, Belén Maya, Rafaela Carrasco, Andrés Peña et Lola Greco. Pendant de nombreuses années, Raimundo Benitez forge son style dans les *Cuevas* du Sacromonte de Grenade et dans le fameux *tablaó* sévillan El Gallo.

[www.fuentsantalamoneta.com](http://www.fuentsantalamoneta.com)

**Ce spectacle sera présenté au  
Théâtre d'Esch.**

**Cette Aufführung findet im  
Escher Theater statt.**



## **FUENSANTA LA MONETA Y COMPAÑÍA**

**BAILAR, VIVIR**

Trotz ihres jungen Alters (sie kam 1984 in Granada zur Welt), ist **Fuensanta LA MONETA** bereits eine sehr erfahrene Tänzerin: seit ihrer frühesten Kindheit steht sie in den berühmten *Tablaos* des Zigeunerviertels Sacromonte auf der Bühne und bildet sich parallel bei so hervorragenden Tänzern wie Manolete, Javier Latorre, Mario Maya, Matilde Coral und Israel Galván weiter. Als 19jährige gewinnt sie den Tanzwettbewerb des renommierten Festival de Las Minas, woraufhin sich ihr die Türen zur Zusammenarbeit mit den wichtigsten Tanzensemble und Festivals öffnen.

La Moneta zieht mit ihrem Tanz den Zuschauer in einen verführerischen Bann: ob sie sich majestätisch gleitend im klassischen Schleifenrock *bata de cola* bewegt, oder aber mit einem beeindruckend schnellen *zapateado* (dem Knallen der Schuhabsätze auf dem Bühnenboden) im modisch geschnittenen Kostüm, immer zeigt sie eine aussergewöhnliche Bühnenpräsenz und eine uneingeschränkte Treue zur Tanztradition des Flamenco.

**Raimundo BENITEZ** (1987) nimmt erste Kurse als Sechsjähriger bei Teresa Rojas. Er lernt bei Manolete, Javier Barón, Belén Maya, Rafaela Carrasco, Andrés Peña und Lola Greco. Während zahlreichen Jahren perfektioniert er seinen Stil in den *Cuevas* des Sacromonte in Granada und im bekannten *Tablaó* El Gallo in Sevilla.

**Réservation Théâtre d'Esch :**

**+352 54 03 87 ou +352 54 09 16 // [reservation@theatre.villeesch.lu](mailto:reservation@theatre.villeesch.lu)**

**TARIFS catégorie 1 / TARIF Kategorie 1 :  
adultes/Erwachsene 15€, jeunes/Jugendliche 8€**

**TARIFS catégorie 2 / TARIF Kategorie 2 :  
adultes/Erwachsene 12€, jeunes/Jugendliche 8€**

[www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## ALBA HEREDIA Y GRUPO

**ALBOR CALÉ**

À tout juste 15 ans, **Alba HEREDIA** compte parmi les figures montantes de la danse flamenco. Née dans le quartier du *Sacromonte* à Grenade, dans une famille de grands danseurs (Manolete, Mario Maya, Juan Andrés Maya et Iván Vargas), elle se produit pour la 1<sup>re</sup> fois en spectacle à l'âge de 4 ans dans les fameuses *cuevas* du *Sacromonte*. Entre 2000 et 2004, elle poursuit sa formation auprès de Juan Andrés Maya, Iván Vargas, Belén Maya et Rafaela Carrasco. À partir de 2005, elle se produit dans les plus importants *tablaos* de Madrid, clôture le *Festival del Albayzin* aux côtés de Manolete et participe aux créations *Furia Maya* et *La Pasión de Cristo* de Juan Andrés Maya. En 2009, elle est l'invitée du festival *Los Veranos del Corral* de Grenade.

→...

## ALBA HEREDIA Y GRUPO

**ALBOR CALÉ**

Obschon erst 15, wird **Alba HEREDIA** von den Kennern der Szene bereits zu den ganz großen Talenten des Flamencotanzes gezählt. Geboren im Zigeunerviertel *Sacromonte* von Granada, in einer Familie von begnadeten Tänzern wie Manolete, Mario Maya, Juan Andrés Maya und Iván Vargas, steht sie schon als Vierjährige im Rampenlicht der berühmten *Cuevas*. Zwischen 2000 und 2004 lernt sie bei Tänzern wie Juan Andrés Maya, Iván Vargas, Belén Maya und Rafaela Carrasco. Ab 2005 tritt sie in den wichtigsten *tablaos* von Madrid auf, beschließt das *Festival del Albayzin* an der Seite von Manolete und tanzt in den Produktionen *Furia Maya* und *La Pasión de Cristo* von Juan Andrés Maya. 2009 ist sie in Granada Gasttänzerin beim bestbekannten Festival *Los Veranos del Corral*.

→...

**Danse/Tanz : Alba HEREDIA**

**\* Chant/Gesang : David SANCHEZ « El Gayi »**

**\* Guitare/Gitarre : Paco IGLESIAS**

**\* Percussions/Perkussion : Miguel RODRIGUEZ « El Cheyenne »**

\* David Sanchez « El Gayi », Paco Iglesias et Miguel Rodriguez « El Cheyenne » sont présentés page 12.

\* David SANCHEZ « El Gayi », Paco IGLESIAS und Miguel « El Cheyenne » werden auf Seite 12 vorgestellt.

1<sup>re</sup> partie

**Miguel LAVI**, chant  
**Miguel IGLESIAS**, guitare

**Miguel LAVI** (Jerez de la Frontera) se forme auprès de Sordera de Jerez.

L'expérience et le répertoire qu'il acquiert en accompagnant les chanteurs et danseurs dans les *tablaos*, lui donnent l'opportunité de travailler ensuite avec Duquende, Antonio Canales, Miguel Poveda (en ouverture de la XVIe Biennale de Séville), Andrés Peña, Mercedes Ruiz et Patricia Guerrero.

Miguel Lavi séduit avec un *cante* qui nous transporte dans l'émotion et la fougue du flamenco, mais qui reste fin et précis.

Excellent guitariste, **Miguel IGLESIAS** est également un compositeur-arrangeur de grande qualité. Il a travaillé avec et pour Manuela Carrasco, Javier Baron, Belen Maya, Andrés Marin, Isabel Bayon, Chiquetete, Carmen Montoya et le *Ballet Flamenco Andalucía*.

## Vorprogramm

**Miguel LAVI**, Gesang  
**Miguel IGLESIAS**, Gitarre

**Miguel LAVI** (Jerez de la Frontera) lernt die wichtigsten Elemente des *Cante* bei Sordera de Jerez. Dank der Erfahrung und dem Repertoire, welche er sich in den *Tablaos* beim jahrelangen Begleiten der Sänger und Tänzer aneignet, steht er später regelmässig mit Leuten wie Duquende, Antonio Canales, Miguel Poveda und Andrés Peña auf der Bühne.

Der *Cante* von Miguel Lavi ist betörend und feinfühlig, schwungvoll oder gar ungestüm, aber er bleibt klar und präzise.

**Miguel IGLESIAS** ist nicht nur ein ausgezeichneter Gitarrist, sondern ebenfalls ein gefragter Komponist und Arrangeur. Er hat für und mit Manuela Carrasco gearbeitet, außerdem mit Javier Baron, Belen Maya, Andrés Marin, Isabel Bayon, Carmen Montoya und dem *Ballet Flamenco Andalucía*.

8

À partir de / ab 18:30

TORTILLAS & TAPAS par/von MJC Bettembourg



**COMPAÑIA  
 FRAN ESPINOSA**

AVEC LA PREMIÈRE DE /  
 MIT DER ERSTAUFFÜHRUNG VON

**ANTAÑO**





## COMPAÑIA FRAN ESPINOSA

**ANTAÑO**  
(Première)

**Fran ESPINOSA** (Cordoue) est l'élève de Mariló Regidor, la célèbre *bailaora* de Córdoba, puis d'Eva la Yerbabuena, Javier Latorre et Israël Galván.

Il est le lauréat du *Prix Carmen Amaya* au XVIIIe *Concours National de Córdoba* et en 2007 du *Prix National de Danse Flamenca*.

La danse très personnelle de Fran est vivante, passionnée et virtuose ; elle dégage une puissance tout en nuances et touche par la panoplie des sentiments qu'elle exprime.

Fran Espinosa, présentera cette année la première de sa création *ANTAÑO (Jadis)*, une promenade en plusieurs tableaux à travers les différentes époques du *flamenco*.

**Eva DE DIOS** (Cordoue), étudie le *cante* avec Alfredo Benítez Valle et tourne avec Paco Peña. Elle crée ses propres spectacles et se produit aux côtés de Paco Arriaga, Dani Mendez, Rafael de Utrera et Dani Navarro. Eva de Dios, dont le *cante* est subtil, précis et rythmé, puise l'inspiration et la force dans son for intérieur et dans les chants anciens.

**Moï de MORON** (Moron de la Frontera) qui est le co-fondateur et chanteur de la formation *Son de la Frontera*, est un adepte déclaré de l'école « primitive » du guitariste Diego del Gastor ;

## COMPAÑIA FRAN ESPINOSA

**ANTAÑO**  
(Erstaufführung)

**Fran ESPINOSA** (Córdoba) studiert den Flamencotanz bei Mariló Regidor und perfektioniert sich später bei Eva la Yerbabuena, Javier Latorre und Israël Galván. Beim XVIII *Nationalen Tanzwettbewerb von Cordoba* gewinnt er den *Carmen-Amaya-Preis*, 2007 den renommierten spanischen *National-Preis für Flamenco-Tanz*. Der sehr persönliche Tanzstil von Fran ESPINOSA ist leidenschaftlich und virtuos, urwüchsig kraftvoll, gleichzeitig präzise und nüanciert.

Fran Espinosa, präsentiert dieses Jahr die Erstaufführung von *ANTAÑO*, eine Art Spaziergang in mehreren Bildern durch die verschiedenen Epochen des *Flamenco*.

**Eva DE DIOS** (Córdoba), studiert den *Cante* mit Alfredo Benítez Valle und tournt mit Paco Peña. Sie produziert eigene Kreationen und steht mit Paco Arriaga, Dani Méndez, Rafael de Utrera und Dani Navarro auf der Bühne. Eva de Dios' *Cante* ist subtil, präzise und sehr rhythmisch ; sie schöpft Kraft und Inspiration aus ihrem tiefsten Innern und aus den alten Flamencogesängen.

**Moi de MORON** (Moron de la Frontera) ist Mitgründer und *Cantaor* der bekannten Gruppe *Son de la Frontera*, und ein ferverter Anhänger der elementar-primitiven Schule des Flamenco-Gitarristen Diego del Gastor ; sein Gesang ist rhythmisch und kraftvoll, klar akzentuiert und mit tiefem Ausdruck.

son *cante* est rythmé et puissant, accentué et profondément expressif.

**Paco ARRIAGA** (Séville) accompagne dès l'âge de 15 ans des chanteurs comme Chiquetete, José Mercé, Rafael de Utrera et Arcángel. Plus tard, il se produit aux côtés de Matilde Coral, El Lebrijano, Isabel Bayón, Eva Yerbabuena et Paco Peña. Il joue de nombreux spectacles avec Cristina Hoyos, et lui compose e.a. *Yermita* pour les Jeux Olympiques de Barcelone.

**Cédric DIOT** (Lyon) accompagne María del Mar Moreno, Fran Espinosa et la chanteuse tzigane Erika Serre. Il enseigne la guitare au Conservatoire de Neuilly-sur-Seine, et les *compás* à la *peña* parisienne « Flamenco en France ».

**Luis DORADO** accompagne aussi bien la guitare (Rafael Trenas) que le chant (José de la Tomasa, Chano Lobato) et la danse (Maria Pagés).

**Laura MOLERO** complète le groupe rythmique de la compagnie.

**Paco ARRIAGA** (Sevilla) begleitet bereits als 15-Jähriger Sänger wie Chiquetete, José Mercé, Rafael de Utrera und Arcángel. Später spielte er an der Seite von Matilde Coral, El Lebrijano, Isabel Bayón, Eva Yerbabuena, und Paco Peña. Er stand oft mit Cristina Hoyos auf der Bühne und komponiert für sie u.a. *Yermita*, für die Olympischen Spiele von Barcelona.

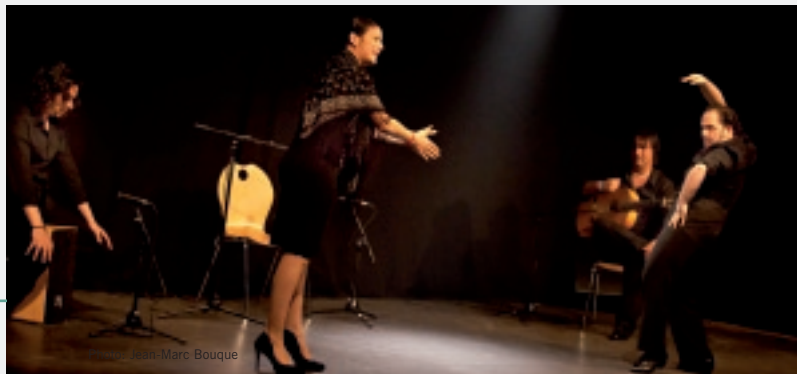
Der Gitarrist und Perkussionist **Cédric DIOT** (Lyon) begleitet u.a. María del Mar Moreno, Fran Espinosa und Andrés Peña. Er arbeitet mit der bekannten Zigeunersängerin Erika Serre. Er gibt Gitarrenkurse am Konservatorium von Neuilly-sur-Seine und lehrt die *Compás* an der Pariser *Peña* „Flamenco en France“.

**Luis DORADO** begleitet sowohl die Gitarre (Rafael Trenas) als auch den *Cante* (José de la Tomasa, Chano Lobato) und den Tanz (Maria Pagés).

**Laura MOLERO**, vervollständigt die Rhythmus-Gruppe der *Compañía*.

**Danse/Tanz : Fran ESPINOSA**  
**Chant/Gesang : Eva de DIOS, Moï de MORON**  
**Guitare/Gitarre : Paco ARRIAGA**  
**Palmas/Perkussion // Palmas/Perkussion : Laura MOLERO, Cédric DIOT, Luis DORADO**

→...



**14/05**

**1<sup>re</sup> partie**

**David SANCHEZ**  
El Gayi, chant

**Paco IGLESIAS**, guitare

**Miguel RODRIGUEZ**  
El Cheyenne, percussions

**David SANCHEZ El Gayi** (1978, Barcelone) pratique le chant depuis sa plus tendre enfance, et acquiert son expérience d'accompagnateur à l'occasion d'innombrables prestations dans les *tablaos*. Infatigable tourneur, il accompagne Antonio Canales, Farruquito, Andrés Marin, Cristina Hoyos, Pastora Galvan, Rocio Molina, Belén Maya ...

**Paco IGLESIAS** (Séville, 1978) pratique la guitare depuis l'âge de 9 ans. Il acquiert l'indispensable formation d'accompagnateur dans les *tablaos* et rejoint en 1996 la Cie Manuela Carrasco, puis le Ballet Andalou et la Cie Cristina Hoyos. Il se produit aux côtés d'Antonio Canales, Amador Rojas, Joachim Grilo, Rafael Campallo et Chano Lobato.

**Miguel RODRIGUEZ El Cheyenne** démarre sa carrière de percussionniste à l'âge de 15 ans. Habitué des *tablaos* du *Sacromonte*, son sens aigu du *compás* lui vaut d'être sollicité par des artistes tels que Juan Andrés Maya, Ivan Vargas, Antonio Serrano et Patricia Guerrero.

## Vorprogramm

**David SANCHEZ**  
El Gayi, Gesang

**Paco IGLESIAS**, Gitarre

**Miguel RODRIGUEZ**  
El Cheyenne, Perkussion

**David SANCHEZ El Gayi** (1978, Barcelona) singt den *Flamenco* seit seiner frühesten Kindheit. Er erwirbt Erfahrung und Repertoire in den *Tablaos* und begleitet seit Jahren die Besten der Flamencoszene: Antonio Canales, Farruquito, Cristina Hoyos, Pastora Galvan, Rocio Molina, Belén Maya uva.

**Paco IGLESIAS** (Sevilla, 1978) spielt die Gitarre seit seinem 9. Lebensjahr. Die unverzichtbare Praxis und Erfahrung als Begleiter erwirbt er in den andalusischen *Tablaos*. 1996 stößt er zum Tanzensemble von Manuela Carrasco, arbeitet und tourt mit dem *Ballet Flamenco Andalusia* und mit der Cie Cristina Hoyos. Er arbeitet außerdem mit Antonio Canales, Amador Rojas, Joachim Grilo, Rafael Campallo und Chano Lobato.

**Miguel RODRIGUEZ El Cheyenne** arbeitet bereits mit 15 als Profi. Sein ausgeprägter Sinn für den richtigen *Compás* bringt logischerweise mit sich, daß er mit Leuten wie Juan Andrés Maya, Ivan Vargas, Antonio Serrano und Patricia Guerrero auf der Bühne steht.

**18, 19 et 20/05**

Le Círculo Cultural Español Antonio Machado  
et la Kulturfabrik Esch présentent

## ¡FLAMENCO!

un spectacle d'introduction  
aux arts du flamenco (tout public)

mis en scène et dansé  
par **Fran ESPINOSA**  
avec Eva **DE DIOS** (chant)  
**Paco ARRIAGA** (guitare)  
**Cédric DIOT** (percussion)

¡FLAMENCO! est un spectacle spécialement conçu et créé pour le FlamencoFestival Esch, par des artistes andalous (Córdoba) de haut niveau, qui fera découvrir au public une des plus riches expressions de la culture espagnole, le *flamenco*. En mettant en avant la danse (le *baile*), avec ses aspects spectaculaires, les artistes vont donner un aperçu complet des nombreuses facettes de leur art : le *cante* (chant), la *guitarra* (guitare), les *palmas* (frappes des mains) et le *cajón* (caisse-percussion).

**PRIX UNIQUE : 5€**  
(prix de groupe possible)

**RENSEIGNEMENTS :**  
[www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu) et  
tél. +352 55 44 93 1

**INSCRIPTIONS :**  
[mail@kulturfabrik.lu](mailto:mail@kulturfabrik.lu)  
[jang@kulturfabrik.lu](mailto:jang@kulturfabrik.lu)  
tél. +352 55 44 93 1



Photo: Jean-Marc Bouque

À partir de / ab 18:30

**PAELLAS de/von Conchita et/und Vicente Carmona**  
**TORTILLAS & TAPAS par/von MJC Bettembourg**

## STAGES de Flamenco

danse, chant, guitare, palmas

14

## Flamenco WORKSHOPS

Tanz, Gesang, Gitarre, Palmas

**DANSE débutants - TANZ Anfänger**  
par/mit Fran ESPINOSA

**Lu/Mo 16/5 :** 19:00 - 20:30  
**Ma/Di 17/5 :** 19:00 - 20:30  
**Me/Mi 18/5 :** 19:00 - 20:30

**DANSE intermédiaires - TANZ Fortgeschrittene**  
par/mit Fran ESPINOSA

**Je/Do 19/5 :** 18:30 - 20:00  
**Ve/Fr 20/5 :** 18:30 - 20:00  
**Sa/Sa 21/5 :** 11:00 - 12:30

**GUITARE - GITARRE**  
par/mit Paco ARRIAGA

**Je/Do 19/5 :** 18:30 - 20:00  
**Ve/Fr 20/5 :** 18:30 - 20:00  
**Sa/Sa 21/5 :** 11:00 - 12:30

**CHANT - GESANG**  
par/mit Eva DE DIOS

**Lu/Mo 16/5 :** 19:00 - 20:30  
**Ma/Di 17/5 :** 19:00 - 20:30  
**Me/Mi 18/5 :** 19:00 - 20:30

**PALMAS**  
par/mit Cédric DIOT

**Je/Do 19/5 :** 18:30 - 20:00  
**Ve/Fr 20/5 :** 18:30 - 20:00  
**Sa/Sa 21/5 :** 11:00 - 12:30

**DROIT D'INSCRIPTION :**  
75 euros par cours (3 x 1h30)

**INSCRIPTION :**  
Tel. (+352) 55 44 93 1  
E-mail : jang@kulturfabrik.lu

**TARIF PREFERENTIEL :**  
Les participants aux workshops bénéficient d'un tarif préférentiel sur les spectacles du festival qui ont lieu à la Kulturfabrik : 22€ TTC (uniquement en vente à la Kulturfabrik)

**PAIEMENT :**  
L'inscription est effective après le virement du droit d'inscription de 75€ par stage sur le compte LU95 0019 2355 8452 4000 (+ code BIC BCEELULL pour des virements de l'étranger) de la Kulturfabrik à la Banque et Caisse d'Épargne de l'État.

**EINSCHREIBE GEBÜHR:**  
75 Euro pro Kursus (3 x 1,5 Stunden)

**EINSCHREIBUNG:**  
Tel. (+352) 55 44 93 1  
E-mail : jang@kulturfabrik.lu

**ERMÄßIGUNG:**  
Die Teilnehmer der Workshops haben Anrecht auf ermäßigten Preisen für die Veranstaltungen des Festivals, die in der Kulturfabrik stattfinden : 22€ TTC (erhältlich nur in der Kulturfabrik)

**ZAHLUNG:**  
Die Einschreibung ist effektiv nach der Überweisung von 75€ pro Kursus auf das Konto LU95 0019 2355 8452 4000 (+ Code BIC BCEELULL für Überweisungen aus dem Ausland) der Kulturfabrik bei der Banque et Caisse d'Épargne de l'État.

## Les enseignants / Die Lehrer

**DANSE – Fran ESPINOSA** (Cordoue) est l'élève de Mariló Regidor, la célèbre *bailaora* de Córdoba, puis d'Eva la Yerbabuena, Javier Latorre et Israël Galván. Il est le lauréat du *Prix « Carmen Amaya »* au XVIII<sup>e</sup> *Concours National de Córdoba*, et en 2007 du *Prix National de Danse Flamenca*. Reconnu comme remarquable pédagogue, Fran ESPINOSA enseigne depuis 2002 la danse *flamenca* à Paris, Luxembourg, Genève et Córdoba. Il est régulièrement l'invité du *FlamencoFestival Esch*, notamment avec le spectacle pédagogique j'FLAMENCO! qu'il a produit sur commande pour le festival de 2010.

**CHANT – Eva DE DIOS** (Cordoue), étudie le *cante* avec notamment Alfredo Benítez Valle, tourne avec *Misa Flamenca* et *Requiem* de Paco Peña, et se produit aux côtés de Dani Méndez, Rafael de Utrera et Daniel Navarro. Elle enseigne dans son Andalousie natale, au Conservatoire de musique de Rotterdam et au *FlamencoFestival Esch*.

**GUITARE – Paco ARRIAGA** (Séville) accompagne dès son plus jeune âge Chiquetete, José Mercé, Rafael de Utrera et Arcángel. Plus tard, il se produit aux côtés de Matilde Coral, El Lebrijano, Isabel Bayón, Eva Yerbabuena, Javier Latorre et María Pagés; de 1989 à 1999, il compose et joue dans de nombreux spectacles de Cristina Hoyos. Depuis plusieurs années, Paco Arriaga travaille beaucoup avec le guitariste Paco Peña.

**PALMAS – Cédric DIOT** (Lyon) jouait du rock, avant de découvrir le *flamenco*. Il accompagne María del Mar Moreno, Fran Espinosa, la chanteuse tzigane Erika Serre et fait partie de la compagnie Zambra. Il enseigne la guitare au Conservatoire de Neuilly-sur-Seine, et les *compás* à la *peña* parisienne « Flamenco en France ».

**TANZ – Fran ESPINOSA** (Córdoba) étudie den Flamencotanz bei Mariló Regidor und perfektioniert sich später bei Eva la Yerbabuena, Javier Latorre und Israël Galván. Beim XVIII. *Nationalen Wettbewerb von Córdoba* gewinnt er den *Carmen-Amaya-Preis*, dann den renommierten spanischen *National-Preis für Flamenco-Tanz* (2007). Als ausgezeichnete Pädagoge bekannt, unterrichtet Fran seit 2002 in Paris, Luxemburg, Genf und ist regelmäßiger Gast beim *FlamencoFestival Esch*, seit vergangenem Jahr mit einer eigens für das Festival inszenierten Einführung in den Flamenco.

**GESANG – Eva DE DIOS** (Córdoba) studiert den *Cante* vor allem mit Alfredo Benítez Valle, tourt später mit *Misa Flamenca* und *Requiem* von Paco Peña und steht mit Dani Méndez, Rafael de Utrera und Daniel Navarro auf der Bühne. Sie lehrt den *Cante* im heimatlichen Andalusien, am Musik-Konservatorium von Rotterdam und beim *FlamencoFestival Esch*.

**GITARRE – Paco ARRIAGA** (Sevilla) begleitete bereits sehr jung Sänger wie Chiquetete, José Mercé, Rafael de Utrera und Arcángel. Später spielte er an der Seite von Matilde Coral, El Lebrijano, Isabel Bayón, Eva Yerbabuena, Javier Latorre und María Pagés. Von 1989 bis 1999 stand er mit Cristina Hoyos auf der Bühne: für sie schrieb er zahlreiche Kompositionen, darunter *Yermita*, welches sie bei den Olympischen Spielen von Barcelona tanzte. Paca Arriaga arbeitet seit mehreren Jahren hauptsächlich für und mit dem Gitarristen Paco Peña.

**PALMAS – Der Gitarrist und Perkussionist Cédric DIOT** (Lyon) spielte Rock, bevor er den *Flamenco* entdeckte. Inzwischen begleitet er María del Mar Moreno, Fran Espinosa und Andrés Peña und die bekannte Zigeunersängerin Erika Serre. Er gibt Gitarrenkurse am Konservatorium von Neuilly-sur-Seine und lehrt die *Compás* an der Pariser *Peña* „Flamenco en France“.



## Compañía Belén MAYA

TR3S

**Belén MAYA** propose dans ses créations un dialogue audacieux entre la tradition et l'avant-garde, mais sa danse reste intrinsèquement *flamenco*. Dans *TR3S*, elle revient en toute simplicité à l'essence même du flamenco : une voix, une guitare et un corps, qui dessine une chorégraphie, investie dans un équilibre parfait entre le respect des codes et sa transgression.

Fille de deux grands artistes *flamenco*, Carmen Mora et Mario Maya, Belén Maya suit ses études à Madrid et à Séville, où elle rejoint la compagnie de son père. Elle intègre la *Ballet Flamenco Andalucía*, apparaît dans le film *Flamenco* de Carlos Saura et travaille avec Javier Barón, Manuel Reyes, Andrés Marín et Manolete. En 1996, elle crée sa propre troupe, puis une compagnie commune avec Mayte Martín. À partir de 2006, Belén réalise *Dibujos*, *Souvenir*, *La Voz de su Amo*, ainsi qu'un hommage artistique à son père.

**Jesús MENDEZ**, naît dans une famille de chanteurs à Jerez. Professionnel depuis l'âge de 17 ans, il travaille e.a. avec Moraíto Chico, Rocío Molina et Mercedes Ruiz et accompagne le guitariste Gerardo Núñez dans toutes ses tournées.

→...

## Compañía Belén MAYA

TR3S

Obschon **Belén MAYA** in ihren Inszenierungen immer wieder den -manchmal gewagten- Sprung zwischen Tradition und Avantgarde riskiert, bleibt ihr Tanz echt und unverfälscht *flamenco*. In *TR3S* kommt Belén auf das Wesentliche des *Flamenco* zurück: eine Stimme, eine Gitarre, ein Körper: in einer Choregraphie, die dem Körper vorschreibt, welchen Kodex er zu respektieren hat, wenn er regelüberschreitend seine Freiheit versucht.

Tochter von zwei großen Künstlern des *Flamenco*, Carmen Mora und Mario Maya, absolviert Belén Maya ihre Tanzstudien in Madrid und in *Sevilla*, wo sie in das Ensemble ihres Vaters eintritt. Später tanzt sie im *Ballet Flamenco Andalucía*, spielt im Film *Flamenco* von Carlos Saura und arbeitet mit Javier Barón, Manuel Reyes, Andrés Marín und Manolete. Ab 2006 produziert Belén Maya *Dibujos*, *Souvenir*, *La Voz de su Amo*, sowie eine künstlerische Würdigung zu Ehren ihres Vaters.

**Jesús MENDEZ**, kommt aus einer Familie von Sängern in Jerez zur Welt. Er macht den *Cante* bereits als 17-jähriger zu seinem Beruf und arbeitet u.a. mit Moraíto Chico, Rocío Molina und Mercedes Ruiz; er begleitet den Gitarristen Gerardo Núñez bei auf seinen sämtlichen Tourneen.

→...

Autodidacte, **Rafael RODRÍGUEZ** (Séville) se produit dès l'âge de 13 ans et accompagne des figures légendaires du *cante*, comme Bernarda de Utrera, Manuel Soto Sordera et Pepa de Utrera, ou encore des danseurs comme Milagros Mengibar, Concha Vargas, Pastora Galván, Farruco et Israel Galván. Il est actuellement considéré comme un des guitaristes les plus expérimentés et les plus polyvalents de la scène *flamenca*.

**Felipe MATO** (Séville) se forme à l'école de Matilde Coral. Professionnel depuis l'âge de 14 ans, il atteint la finale du *Concours national de Cordoue* et danse avec la Cie Mario Maya à la *Xe Biennale de Séville*. En 2004, il fonde le groupe *Harmattan*, avec e.a. Dani Méndez à la guitare et Jallal Chekkara au violon.

18

**Danse /Tanz : Belèn MAYA // Chant/Gesang : Jesús MENDEZ**  
**Guitare/Gitarre : Rafael RODRÍGUEZ**

**Danse et palmas/Tanz und Palmas : Felipe MATO**

[www.belenmaya.com](http://www.belenmaya.com)

**Rafael RODRÍGUEZ** (Sevilla) ist Autodidakt. Er steht bereits als 13-jähriger auf den Flamencobühnen und begleitet sowohl Legenden des *Cante* wie Bernarda de Utrera, Manuel Soto Sordera und Pepa de Utrera, als auch Tänzer wie Milagros Mengibar, Concha Vargas, Pastora Galván, Farruco und Israel Galván. Er gehört aktuell zu den erfahrensten und vielseitigsten Gitarristen der Flamencoszene.

**Felipe MATO** (Sevilla) macht seine Ausbildung an der Schule von Matilde Coral. Mit 14 Jahren arbeitet er bereits als Profi; er ist Finalist beim *Nationalen Tanzwettbewerb von Cordoba* und tanzt mit der Cie Mario Maya bei der *X. Biennale von Sevilla*. 2004 gründet er die Gruppe *Harmattan*, mit u.a. Dani Méndez (Gitarre) und Jallal Chekkara (Geige).

## 1<sup>re</sup> partie

**Pedro SOLER, guitare**  
**Gaspar CLAUS, violoncelle**

Né en 1938, **Pedro SOLER** est initié au *flamenco* par des Andalous exilés à Toulouse. Le *cantaor* Jacinto Almadén l'intègre dans sa troupe, aux côtés de Pepe de Badajoz, qui deviendra son professeur et ami. Après la mort de Pepe, Pedro Soler sera le premier guitariste d'Almadén, puis l'accompagnateur de la danseuse *La Joselito* et des chanteurs Pepe de la Matrona et Juan Varea. Plus tard, il accompagne e.a. Enrique Morente, Miguel Vargas et Inés Bacan. Dans son jeu, Pedro Soler reste fidèle à l'école primitive qui l'a formé, recherchant l'épure, l'essence et la force du silence.

Né en 1983, **Gaspar CLAUS** commence le violoncelle à l'âge de 5 ans. Il explore les capacités de son instrument en utilisant tout son corps (bois, métal & crins de chevaux) pour créer des univers de sons inhabituels.

Il a des projets avec des danseurs, des acteurs, des musiciens de rock et de pop, et il accompagne régulièrement la guitare *flamenca* de son père Pedro Soler.

## Vorprogramm

**Pedro SOLER, Gitarre**  
**Gaspar CLAUS, Cello**

Geboren 1938, wird **Pedro SOLER** von in Toulouse ansässigen Exil-Andalusern in den *Flamenco* eingeführt. Der *Cantaor* Jacinto Almadén nimmt den talentierten Gitarristen in seine Truppe auf und setzt ihn an die Seite des aussergewöhnlichen Pepe de Badajoz, welcher ihm Lehrer und Freund sein wird. Nach dem Tode von Pepe wird Pedro erster Gitarrist von Almadén, später begleitet er die Tänzerin *La Joselito* und die Sänger Pepe de la Matrona und Juan Varea. Im Laufe seiner sehr langen Karriere steht er mit Leuten wie Enrique Morente, Miguel Vargas und Inés Bacan auf der Bühne.

In seinem Spiel bleibt Pedro Soler der primitiven Schule treu, die ihn ausgebildet und geprägt hat, immer im respektvollen Umgang mit der Stille und auf der Suche nach dem musikalischen Wesentlichen.

1983 geboren, spielt **Gaspar CLAUS** das *Cello* seit seinem 5. Lebensjahr. Er nutzt sämtliche Möglichkeiten und den Körper seines Instrumentes (Holz, Metall, Saiten) zur Erzeugung von ungewöhnlichen Klängen. Gaspar arbeitet mit Tänzern, Rock- und Popmusikern und nicht zuletzt mit seinem Vater, dem Flamencogitarristen Pedro Soler.

19

À partir de / ab 18:30

**TORTILLAS & TAPAS par/von MJC Bettembourg**



Samedi / Samstag - 21:00

**21/05**

## INÉS BACAN, CONCHA VARGAS, PEDRO SOLER, GASPAR CLAUS

**SER FLAMENCO**

La *cantaora* **Inés BACAN**, grande prêtresse gitane du *cante jondo*, la fouguese *bailaora* **Concha VARGAS**, et le guitariste **Pedro SOLER**, qui a accompagné les plus grands maîtres, conjuguent leur art profondément enraciné dans l'histoire du *flamenco* à la liberté créatrice du jeune violoncelliste **Gaspar CLAUS**. Cette alliance donne un coup de fouet à la créativité des quatre complices, qui distillent l'essence de l'être flamenco (*Ser Flamenco*).

Inés Bacan impose une dignité gitane infiniment respectable : son *cante* laisse surgir des émotions et des plaintes qui viennent du plus profond d'elle-même. Celui qui a entendu et vu chanter, les yeux fermés, cette femme timide, s'en souvient à jamais. Dans son *baile*, Concha Vargas réunit le rythme, la force expressive et le talent. Loin de toute recherche esthétisante, elle danse avec ardeur le flamenco le plus authentique. Elle exprime le tourment, l'amour, la douleur, la joie et, sans retenue, elle nous livre ses émotions avec vivacité et *duende*.

## INÉS BACAN, CONCHA VARGAS, PEDRO SOLER, GASPAR CLAUS

**SER FLAMENCO**

Die *Cantaora* **Inés BACAN**, große Zigeunerpriesterin des *Cante Jondo*, die feurige *Bailaora* **Concha VARGAS** und **Pedro SOLER**, der die großen Meister des *Flamenco* begleitet hat, verbinden ihre tief in der Flamencotradition verwurzelte Kunst mit der kreativen Freiheit des jungen Cellisten **Gaspar CLAUS**. Diese Allianz gibt der Kreativität der vier Künstler eine erneuernde Kraft, welche das Wesentliche des *Flamenco*-Seins (*Ser Flamenco*) widerspiegelt.

Inés Bacan läßt Gefühle und Klagen aus ihrem tiefsten Innern aufsteigen: ihr Zigeuner-*Cante* ist unendlich Respekt einflößend und würdevoll. Wer diese scheue Frau gesehen und gehört hat, wie sie mit geschlossenen Augen dasitzt und singt, wird sie nicht vergessen! Concha Vargas vereinigt in ihrem Tanz Rhythmus, Ausdruckskraft und Talent. Weit entfernt von irgendwelcher Effekthascherei, tanzt sie inbrünstig und ungestüm einen authentischen *Flamenco*, mit dem sie 'einfach nur' ihre tiefsten Gefühle ausdrückt.

21

**À partir de / ab 18:30**  
**TORTILLAS & TAPAS par la MJC Bettembourg**



# CARTA BLANCA A LAS ESCUELAS DE BAILE

## FLAMENCO-GRUPP VUM « LET'S DANCE MANTERNACH »



Après un cours d'initiation au flamenco, l'association s'est officiellement créée en janvier 2009.

Depuis, elle propose des cours d'apprentissage sous la direction de Brígida La Gitana. Brígida a suivi sa formation à Madrid et dirige depuis 1990 l'école de flamenco *Centro Arte Flamenco* à Cologne et enseigne à Cologne, Trèves, Wittlich et à Manternach. Renseignements au tél. 621 72 47 32.



Dimanche / Sonntag - 16:00

### PRÉVENTE

(uniquement à la Kulturfabrik et auprès des écoles et associations partenaires) : 10 € (8 € pour les adhérents des écoles et associations).

22/05



### CLUB DE BAILE ESPAÑOL

L'objectif du Club de Baile Español est de promouvoir notamment la pratique du flamenco, avec la diversité de tous ses *palos*. Le club propose des cours de danse flamenco hebdomadaires, dirigés par Victoria Villalba, diplômée du Conservatoire de Málaga.

Pour plus d'infos: vicky@internet.lu – tél. (+352) 40 72 47 et (+352) 691 12 19 63

### Tanzschule DANIELA LODANI

Depuis 10 ans, Daniela LODANI danse et enseigne le flamenco. Ses cours se déroulent à Saarbrücken, Saarlouis, Neunkirchen et Merzig. Elle dirige le groupe *Taconeo* à Neunkirchen et le groupe *Chicas del mar* à Saarbrücken. Ses 20 élèves vont présenter des *bulerías*, *rumbas*, *sevillanas*, *tangos*, *alegrias* & le *garrotín catalan*. Renseignements: [www.flamenco-lodani.de](http://www.flamenco-lodani.de) e-mail: [dlodani@yahoo.de](mailto:dlodani@yahoo.de) Tél.: +49 170 27 900 91 et +49 6876 90 97

### CANELA PURA



CANELA PURA est un groupe de danse flamenco, né il y a 16 ans, dont le but est de sensibiliser les enfants à la danse et à la culture espagnoles. Il regroupe actuellement une cinquantaine d'adhérents, filles et garçons de 5 ans et plus, répartis en trois niveaux. Les cours ont lieu tous les samedis matins de 9h à 12h à la commune de Hespérange. Renseignements au tél. 621 30 03 87 (Stéphanie Anllo)

### TRIANA

Le groupe TRIANA du *Forum des Arts asbl* accueille toutes les personnes désireuses de mieux connaître le flamenco et de s'essayer à cet art techniquement exigeant. TRIANA offre des cours de danse hebdomadaires et de manière ponctuelle des stages de danse, de guitare et de rythmique. Visitez TRIANA sur Facebook.

Renseignements:

[trianaluxembourg@hotmail.com](mailto:trianaluxembourg@hotmail.com) et tél. +352 22 86 36 (Carmen Lanz).



### ALEGRIA

Créée en 2000 à Metz par quelques passionnés de flamenco, l'association ALEGRIA encadre des cours hebdomadaires de danse flamenco en Lorraine (Hagondange et Metz). Au cours de l'année, elle propose des stages réguliers de danse et de rythme, menés par des professionnels ou par les bénévoles de l'association, ainsi que des soirées privées, des repas et des spectacles. Pour plus d'infos: [www.alegria.asso.fr](http://www.alegria.asso.fr) Tél. +33 3 82 20 99 79



À partir de / ab 14:00  
TORTILLAS & TAPAS par la MJC Bettembourg

# 6<sup>e</sup> FLAMENCO festival Esch



Círculo Cultural Español  
Antonio Machado



Centre culturel  
Kulturfabrik  
116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch-sur-Alzette  
+352 55 44 93 -1  
mail@kulturfabrik.lu  
www.kulturfabrik.lu

Círculo cultural Español Antonio Machado  
B.P. 3068 L-1030 Luxembourg  
machado@netcourrier.com  
www.circulo-machado.lu

## Spécialités espagnoles

tous les jours: tapas & tortillas par la MJC Bettembourg  
le 14 mai: paellas par Conchita et Vicente Carmona

## Prix des tickets:

**Prévente: 23 euros + taxe de prévente // Caisse du soir: 28 euros**  
**tous les soirs: places assises numérotées**

pour les moins de 12 ans: 14 euros + taxe de prévente // caisse du soir: 16 euros  
à l'épuisement des places assises >> vente de places debout:  
à 14 euros + taxe de prévente // caisse du soir: 16 euros

**Prévente pour le 22 mai : 10 €**

## Lieux de prévente

Luxembourg : Luxembourg ticket, Funbringer Ticket Service,  
Luxembourg City Tourist Office, Syndicat d'Initiative Esch

France : FNAC, Réseau Ticketnet: Auchan, Leclercq, Cora

Belgique : Park Music Arlon, FNAC

Deutschland : shock! Ticket Service, Kartenhaus Trier,  
alle EVENTIM-Vorverkaufsstellen, Tomcat-Tickets

[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu) / [www.e-ticket.lu](http://www.e-ticket.lu) / [www.ticketnet.lu](http://www.ticketnet.lu)

[www.eventim.de](http://www.eventim.de) / [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de) / [www.ticketnet.fr](http://www.ticketnet.fr) / [www.fnac.com](http://www.fnac.com)



LOS VERANOS  
DEL CORRAL  
- GRANADA -



AMBASSADE D'ESPAGNE

